

ЗМІСТ

Поет, що любив світ. Володимир Житник 5

З РАНИХ ПОЕЗІЙ (1918—1920)

Метерлінк

Переклав Дмитро Павличко 37

Едгар Аллан По

Переклав Дмитро Павличко 38

Ранкова пісня

Переклав Володимир Житник 38

Заздрісному місяцеві

Переклав Леонід Череватенко 39

Ніч

Переклав Леонід Череватенко 40

Розквітле дерево

Переклав Володимир Житник 40

Осіннє рококо

Переклав Леонід Череватенко 41

Іронічна постель

Переклав Роман Лубківський 42

Акації

Переклав Леонід Череватенко 42

Ну ще один лиш танець...

Переклав Леонід Череватенко 43

Пісня сніжинки

Переклав Володимир Житник 44

Ранкове пробудження

Переклав Леонід Череватенко 45

Я б хотів...

Переклав Леонід Череватенко 47

Світлячки

Переклав Микола Рябчук 47

Ті, які вдосвіта...	
Переклав Леонід Череватенко	48
Білий кінь	
Переклав Григорій Кочур	48
Лампа	
Переклав Володимир Житник	49
Куди йти?	
Переклав Микола Рябчук	50
Ріка	
Переклав Леонід Череватенко	51
Естафета	
Переклав Роман Лубківський	51
Раз...	
Переклав Леонід Череватенко	52
Монотонна пісенька	
Переклав Леонід Череватенко	53
Присвоєння	
Переклав Леонід Череватенко	54
Подалися птиці	
Переклав Леонід Череватенко	54
Матінко...	
Переклав Дмитро Павличко	55
Із книжки «ГІСТЬ НА ПОРІГ» (1921)	
Хлопець	
Покора	
Переклав Микола Лукаш	57
Зелені свята	
Переклав Микола Рябчук	57
Піч	
Переклав Микола Рябчук	58
Поштова скринька	
Переклав Григорій Кочур	59
Жнива	
Переклав Микола Лукаш	60
Учень	
Переклав Микола Рябчук	61

Гай	
Переклав Дмитро Павличко	61
Гей!	
Переклав Дмитро Павличко	62
Далека мила	
Переклав Микола Рябчук	63
Вікно	
Переклав Валентин Струтинський	63
У парку перед полуднем	
Переклав Леонід Череватенко	65

Розіп'яте серце

Розіп'яте серце	
Переклав Дмитро Павличко	66
Кімнатка в готелі	
Переклав Володимир Житник	67
Рекрути	
Переклав Микола Рябчук	67
Бруківка	
Переклав Леонід Череватенко	69
В'язень	
Переклав Дмитро Павличко	70
Повернення	
Переклав Микола Рябчук	71
Закоханий	
Переклав Микола Рябчук	72
Недужа мила	
Переклав Володимир Житник	73
Поете, одійди!	
Переклав Микола Лукаш	74

Гість на поріг

Гість на поріг	
Переклав Леонід Череватенко	75
Смерть	
Переклав Григорій Кочур	76

Нічний дощ	
Переклав Дмитро Павличко	77
Колядки	
Переклав Дмитро Павличко	79
Речі	
Переклав Григорій Кочур	80
Святий Копечек	
Переклав Володимир Житник	81
Вірші, які не ввійшли до книжки	
«ГІСТЬ НА ПОРІГ»	
Останні квіти	
Переклав Микола Рябчук	90
Дощовий день	
Переклав Микола Рябчук	90
Пророк	
Переклав Дмитро Павличко	91
Дівчина	
Переклав Роман Лубківський	92
Літо	
Переклав Микола Рябчук	93
У шинку	
Переклав Григорій Кочур	93
Прохання	
Переклав Леонід Череватенко	94
Білі ночі	
Переклав Григорій Кочур	94
Дощ	
Переклав Микола Рябчук	95
Парк	
Переклав Микола Рябчук	96
У нас	
Переклав Микола Рябчук	97
Лиха вулиця	
Переклав Микола Рябчук	98
Осінь	
Переклав Дмитро Павличко	99

Речі

<i>Переклав Володимир Житник</i>	100
Зростаю, як днина погожа...	
<i>Переклав Микола Рябчук</i>	100

Із книжки «ГОДИНА НАРОДЖЕННЯ» (1922)

Година народження

<i>Переклав Валентин Струтинський</i>	102
---	-----

Балада про ненароджене дитя

<i>Переклав Леонід Череватенко</i>	103
--	-----

Сліпі музики

<i>Переклав Леонід Череватенко</i>	108
--	-----

Обличчя за шибкою

<i>Переклали Єва Нарубіна та Геннадій Коновалов</i> . . .	110
---	-----

Очі

<i>Переклав Леонід Череватенко</i>	111
--	-----

Весна

<i>Переклав Володимир Житник</i>	113
--	-----

Вірш любовний

<i>Переклав Леонід Череватенко</i>	115
--	-----

Балада про сон

<i>Переклав Володимир Житник</i>	116
--	-----

Строфи

<i>Переклав Леонід Череватенко</i>	121
--	-----

Похорон

<i>Переклав Володимир Житник</i>	122
--	-----

Чоловік

<i>Переклав Микола Рябчук</i>	124
---	-----

Світлини

<i>Переклав Леонід Череватенко</i>	126
--	-----

Будинок уночі

<i>Переклав Володимир Житник</i>	128
--	-----

Зустріч

<i>Переклав Володимир Житник</i>	130
--	-----

Мирогой

<i>Переклав Григорій Кочур</i>	131
--	-----

Невірна	
Переклав Микола Лукаш	133
Закохані	
Переклав Дмитро Павличко	135
Балада про кочегарові очі	
Переклав Микола Лукаш	135
Море	
Переклав Володимир Житник	139

З ПОЕТИЧНОЇ СПАДЩИНИ (1922—1923)

Подорожній мовить	
Переклав Микола Лукаш	142
Балада про жінку, бога і чоловіка	
Переклав Леонід Череватенко	142
Тісня про Далібора	
Переклав Леонід Череватенко	146
Ніч	
Переклав Григорій Кочур	148
Роза Люксембург	
Переклав Володимир Житник	149
Балада про моряка	
Переклав Микола Лукаш	153
Сором	
Переклав Микола Рябчук	164
На рентгені	
Переклав Микола Лукаш	166
Умираючий	
Переклав Володимир Житник	167
На лікарняне ліжко пада світло...	
Переклав Микола Лукаш	169
Епітафія	
Переклав Дмитро Павличко	169
Примітки	170